



# ЗАРЯ ВОСТОКА

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

ზარი ვოსტოკა  
საბავთველოს 63  
ცენტრალური კარბოვანი  
საბავთველოს 66  
საბავთველოს 66  
საბავთველოს 66

ГАЗЕТА ВЫХОДИТ С ИЮНЯ 1922 ГОДА

Орган ЦК КП Грузии, Верховного Совета Грузинской ССР и Совета Министров Грузинской ССР

№ 65 (14826) • ВТОРНИК, 19 МАРТА 1974 ГОДА • Цена 2 коп.



НЕСМОТЯ НА НЕУСТОЙЧИВОСТЬ ВЕСЕННЕЙ ПОГОДЫ, во многих районах республики идет сев яровых культур. Успешно проходит он и в Сигнахском районе. На снимке: посевные работы в колхозе села Тибаки. Тракторист Н. Купрашвили (слева) и инженер-механик В. Купрашвили проверяют качество сева. Фото М. Квирикашвили.

## Навстречу коммунистическому субботнику

В ЦК КП Грузии

Ежегодное проведение коммунистических субботников, посвященных дню рождения В. И. Ленина и являющихся подлинными праздниками труда, стало хорошей традицией. В нынешнем году коллективы передовых промышленных предприятий Москвы выступили инициаторами проведения 20 апреля трудовой «Красной субботы» — коммунистического субботника в честь 104-й годовщины со дня рождения В. И. Ленина.

Почти передовые производственные Москвы широко подхватили трудящиеся Грузии, решившие в день субботника достичь наивысшей выработки, за счет этого обеспечить высокий ритм труда, предусмотренный государственными заданиями, встречными планами и социальными обязательствами на четвертый, определяющий год пятилетия.

Трудящиеся республики встречают коммунистический субботник воздушными Обращениями ЦК КПСС к партии, к советскому народу, высокой наградой — Красным знаменем ЦК КПСС, Совета Министров СССР, ВЦСПС и ЦК ВЛКСМ, полученной республикой за победу во Всесоюзном социалистическом соревновании работников промышленности, строительства и транспорта за досрочное выполнение народнохозяйственного плана 1973 года.

Учитывая предстоящую большую работу по дальнейшему повышению трудового наката с тем, чтобы с честью выполнять задачи, поставленные решениями декабрьского (1973 г.) Пленума ЦК КПСС, положениями и выводами, вытекающими из выступления на Пленуме Генерального секретаря ЦК КПСС тов. Л. И. Брежнева, определяющие новые рубежи в социалистическом соревновании, коллективы трудящихся уделяют первоочередное внимание задачам ускорения темпов экономического развития, повышения производительности общественного труда, улучшения качества продукции, обеспечения экономики и бережливости.

Успешная реализация государственных заданий, напряженных встречных планов и повышенных обязательств 1974 года станет залогом безусловного выполнения задач девятой пятилетки в целом, заложит надежную основу претворения в жизнь исторического для нашей республики постановления ЦК КПСС и Совета Министров СССР «О мерах по дальнейшему развитию народного хозяйства Грузинской ССР».

Детально готовясь к субботнику, трудовые коллективы республики вырабатывают конкретные обязательства. На Тбилисском электровозостроительном заводе имени В. И. Ленина в субботу примут участие рабочие, инженерно-технические работники и служащие предприятия, которые намерены выработать продукцию на 70 тысяч рублей и внести в фонд девятой пятилетки пять тысяч рублей. Коллектив Тбилисского машиностроительного завода имени 26 комиссаров, работая на экономичном материале, выпустит продукцию на восемь тысяч рублей. Трудящиеся Тбилисского шелкового производственного объединения во время праздника труда выработают 50 тысяч метров шелковых тканей и 38 тысяч метров суровы.

Активная подготовка к субботнику развернулась на промышленных предприятиях Кутанси, Сухуми, Батуми, Цхинвали, Гурван и других городов.

Готовятся принять участие в субботнике трудящиеся сельских районов, учащаяся молодежь, работники учреждений и организаций. Они займутся благоустройством и озеленением городов и сел, территорией предприятий и учреждений, спортивными сооружениями.

Патристическое начинание передовых коллективов республики, подхвативших субботник, поддержано Президиумом Грузинского республиканского совета профсоюзов. Центральный Комитет Компартии Грузии одобрил инициативу коллективов Тбилисского электровозостроительного завода имени В. И. Ленина, Тбилисского шелкового производственного объединения и других предприятий, прославивших примером москвичей и решивших провести 20 апреля коммунистический субботник.

ЦК КП Грузии обязал обкомы, горкомы и райкомы Компартии Грузии обеспечить проведение массового коммунистического субботника на высоком организационном и политическом уровне. С этой целью направлены усилия первичных партийных организаций, фабричных, заводских и местных комитетов профсоюзов, хозяйственных руководителей на развертывание организационной и массово-политической работы по широкому вовлечению трудящихся в подготовку к субботнику и его проведение. Этот день должен быть ознаменован наивысшей производительностью труда, должно быть выпущено из заводских цехов значительное количество продукции высокого качества.

На крупных предприятиях будут созданы штабы по проведению коммунистического субботника, в каждом трудовом коллективе должны быть разработаны конкретные планы работ. Наиболее отличившиеся в день субботника работники будут поощрены.

Центральный Комитет Компартии Грузии развернул подготовительную работу по обеспечению массового участия комсомольцев и молодежи в коммунистическом субботнике.

## В ПОЛИТБЮРО ЦК КПСС, ПРЕЗИДИУМЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР, СОВЕТЕ МИНИСТРОВ СССР

### ОБ ИТОГАХ ВСТРЕЧИ ТОВАРИЩА Л. И. БРЕЖНЕВА С ПРЕЗИДЕНТОМ ФРАНЦИИ Ж. ПОМПИДУ

Политбюро ЦК КПСС, Президиум Верховного Совета СССР, Совет Министров СССР, обсудив итоги встречи Генерального секретаря ЦК КПСС товарища Л. И. Брежнева с Президентом Французской Республики Ж. Помпиду, полностью одобрили и высоко оценили проведенную товарищем Л. И. Брежневым плодотворную работу по дальнейшему укреплению традиционной советско-французской дружбы, утверждению принципов мирного сосуществования во взаимоотношениях между государствами с различным общественным строем.

Встреча товарища Л. И. Брежнева с Ж. Помпиду подтвердила жизнеспособность и эффективность избранного Советским Союзом и Францией курса на развитие дружественных отношений и взаимовыгодного сотрудничества.

Важное значение имеет тот факт, что обе стороны подчеркнули свою решимость к дальнейшему развитию и углублению советско-французских отношений.

Итоги встречи дают импульс дальнейшему расширению политических консультаций между обеими странами, связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и в других областях в полном соответствии с документами, которые обе стороны положили в основу развития своих взаимоотношений, а именно с «Принципами сотрудни-

чества между СССР и Францией» и советско-французским протоколом о консультациях.

Важным результатом бесед товарища Л. И. Брежнева с Ж. Помпиду является согласие усилить взаимодействие СССР и Франции в целях закрепления разрядки в Европе, успешного завершения общеевропейского совещания. Положительное значение имеет договоренность Советского Союза и Франции активизировать, опираясь на близость своих позиций, консультации в интересах обеспечения на Ближнем Востоке прочного и справедливого мира.

Политбюро ЦК КПСС, Президиум Верховного Совета СССР и Совет Министров СССР придадут большое значение достигнутой договоренности о продолжении систематических контактов на высшем уровне между Советским Союзом и Францией.

Встреча в Ниццуде, несомненно, послужит вкладом в укрепление чувств взаимного доверия и уважения обоих народов, которые в этом году будут отмечать 50-летие установления дипломатических отношений между СССР и Францией.

Советский народ с глубоким удовлетворением воспринял итоги встречи товарища Л. И. Брежнева с Президентом Франции Ж. Помпиду, ибо эти итоги убедительно свидетельствуют об успешном развитии советско-французского сотрудничества на благо народов обеих стран, в интересах упрочения мира и международной безопасности.

## ОТЪЕЗД ТОВАРИЩА Л. И. БРЕЖНЕВА ИЗ АЛМА-АТЫ

16 марта Генеральный секретарь ЦК КПСС товарищ Л. И. Брежнев отбыл из Алма-Аты, где он принимал участие в торжествах, посвященных 20-летию освоения целины.

Вместе с товарищем Л. И. Брежневым отбыл член Политбюро ЦК КПСС, министр обороны СССР, Маршал Советского Союза А. А. Греcko, член ЦК КПСС, помощник Генерального секретаря ЦК КПСС Г. Э. Цуканов, помощник Генерального секретаря ЦК КПСС В. А. Голиков, генеральный директор ТАСС Л. М. Замятин.

На аэродроме товарища Л. И. Брежнева тепло проводил член Политбюро ЦК КПСС, первый секретарь ЦК КП Казахстана Д. А. Кунаев, Председатель Президиума Верховного Совета Казахской ССР С. В. Ниязбеков, Председатель Совета Министров республики В. А. Алшомов, секретари ЦК Компартии Казахстана М. В. Нисанов, С. Н. Иманов, А. С. Колбаев, В. К. Месляк, В. К. Севрюков, командующий войсками Среднеазиатского военного округа генерал армии Н. Г. Лямченко, другие члены бюро ЦК КП Казахстана, министры и руководители ве-

домства республики, секретари обкомов ряда областей, принимавшие участие в празднике целинников.

В тот же день в Москву из Алма-Аты возвратился Генеральный секретарь Центрального Комитета КПСС товарищ Л. И. Брежнев. Вместе с ним прибыл член Политбюро ЦК КПСС, министр обороны СССР А. А. Греcko.

На Внуковском аэродроме товарища Л. И. Брежнева встречали товарищи В. В. Гришшин, А. А. Громыко, А. П. Кирилленко, Ф. Д. Кулаков, К. Т. Мауэр, А. Я. Пельше, Д. С. Полянский, А. Н. Шелешин, П. Н. Демичев, В. Н. Пономарев, Д. Ф. Устинов, В. И. Долгих, И. В. Калинин, К. Ф. Капустин, члены ЦК КПСС Б. П. Буаев, В. В. Кузнецов, В. Г. Куликов, Г. С. Павлов, К. В. Русаков, С. Л. Соколов, К. У. Черненко, Н. А. Щелоков, кандидат в члены ЦК КПСС С. К. Цыгуин, член Центральной ревизионной комиссии КПСС А. М. Александров, помощник Генерального секретаря ЦК КПСС А. И. Блатов. (ТАСС).

## ОТЪЕЗД ДЕЛЕГАЦИЙ

АЛМА-АТА, 16 марта. (ТАСС). Отсюда отбыли принимавшие участие в торжествах, посвященных 20-летию освоения целины делегации братских союзных республик: Российской Федерации — во главе с кандидатом в члены Политбюро ЦК КПСС, Председателем Совета Министров РСФСР М. С. Соломенцевым; Украинской ССР — во главе с членом Политбюро ЦК КПСС, первым секретарем ЦК Компартии Украины В. В. Щербининым; Белорусской ССР — во главе с кандидатом в члены Политбюро ЦК КПСС, первым секретарем ЦК Компартии Белоруссии П. М. Машеровым; Узбекской ССР — во главе с кандидатом в члены Политбюро ЦК КПСС, первым секретарем ЦК Компартии Узбекистана Ш. Р. Рашидовым; Молдавской ССР — во главе с первым секретарем ЦК Компартии Молдавии И. И. Бодолом; Киргизской ССР — во главе с первым секретарем ЦК Компартии Киргизии Т. Усубалиевым; Таджикской ССР — во главе с первым секретарем ЦК

Компартии Таджикистана Д. Расуловым; Туркменской ССР — во главе с первым секретарем ЦК Компартии Туркменистана М. Г. Галуровым.

Из Алма-Аты отбыли также делегации: столицы нашей Родины Москвы — во главе с заместителем председателя исполкома Моссовета А. К. Мельниченко; Ленинград и области — во главе с кандидатом в члены Политбюро ЦК КПСС, первым секретарем обкома КПСС Г. В. Романовым; ряда краев, областей и автономных республик РСФСР: Алтайского края — во главе с первым секретарем крайкома КПСС А. В. Гергелевым; Амурской области — во главе с первым секретарем обкома КПСС С. А. Авраменко; Башкирской АССР — во главе с первым секретарем обкома КПСС М. З. Шанировым; Волгоградской области — во главе с первым секретарем обкома КПСС Л. С. Куличенко; Красноярского края — во главе с первым секретарем крайкома КПСС П. С. Федирко; Курганской обла-

сти — во главе с первым секретарем обкома КПСС Ф. К. Князевым; Новосибирской области — во главе с председателем исполкома областного Совета депутатов трудящихся В. А. Филатовым; Омской области — во главе с первым секретарем обкома КПСС С. И. Манягиным; Оренбургской области — во главе с первым секретарем обкома КПСС А. В. Коваленко; Ростовской области — во главе с первым секретарем обкома КПСС А. И. Шабалаевым; Ставропольского края — во главе с первым секретарем крайкома КПСС М. С. Горбачевым; Татарской АССР — во главе с первым секретарем обкома КПСС Ф. А. Табеевым; Челябинской области — во главе с первым секретарем обкома КПСС М. Г. Воропаевым.

Из столицы Казахстана отбыл и возглавлявший делегацию Ленинского комсомола на празднике целинников первый секретарь ЦК ВЛКСМ Е. М. Тяжелыников.

В тот же день А. Н. Косыгин возвратился в Москву. (ТАСС).

## РЕЗЕРВЫ—В ДЕЙСТВИИ

Полтора миллиона рублей экономии за счет повышения качества продукции получат в нынешнем году предприятия чайной промышленности Грузии. По сравнению с предыдущим годом выпуск валовой продукции будет увеличен на 34 миллиона рублей, темпы роста производства составят 8 процентов, а производительность труда возрастет на 6 процентов.

Высокие показатели будут достигнуты в основном за счет технического перевооружения предприятий. — сказал корреспонденту Грузинформы управляющий объединением «Чай-Грузия» О. Абесаде. — Так, на чайных фабриках первичной обработки устанавливаются сто машин для резки скрученного чайного листа, в результате чего значительно увеличится выход мелких видов чая, спрос на которые из года в год возрастает.

Внедрение резальной машины «ДКУ-1.0» и черепноделительной машины на всех чайных фабриках, а также новая технологическая схема сортировки полуфабриката на м и о г о улучшат качество сортировки и внешний вид готовой продукции. Внутриваловая транспортировка полуфабриката чая с использованием пневмотранспорта, бункерное хранение и тензометрическое взвешивание дают возможность значительно снизить использование ручного труда на этих операциях.

Большое внимание уделяется профессиональной учебе рабочих и подготовке новых кадров. В нынешнем году курсы повышения мастерства пройдут 1.200 рабочих, около двух тысяч повзрослев, будет подготовлено к работе на предприятиях чайной промышленности.

Трудящиеся чайной промышленности республики выжили на социалистическом соревновании своих коллег из Азербайджана.

## Дружеская встреча Л. И. Брежнева с Р. Кастро

18 марта с. г. Генеральный секретарь ЦК КПСС Л. И. Брежнев встретился с членом Политбюро, первым секретарем ЦК КП Кубы Р. Кастро Рус, находящимся в Советском Союзе с неофициальным визитом.

Между товарищами Л. И. Брежневым и Р. Кастро состоялась обстоятельная беседа по вопросам дальнейшего развития и углубления все-

сторонних отношений между Коммунистической партией Советского Союза и Коммунистической партией Кубы, ССРП и Республикой Куба, а также по ряду международных проблем, представляющих взаимный интерес.

Встреча прошла в атмосфере сердечности и братского дружба, характеризующих советско-кубинские отношения.

## ПРИБЫТИЕ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА НОРВЕГИИ

18 марта в Москву по приглашению Советского правительства с официальным визитом прибыл Премьер-Министр Норвегии Трюгве Браттели.

На Внуковском аэродроме, украшенном государственными флагами СССР и Норвегии, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко и другие официальные лица.

На аэродроме был выстроена почетный караул и исполнены государственные гимны Норвегии и Советского Союза.

А. Н. Косыгин и Трюгве Браттели обменялись приветственными рукопожатиями, а также актуальными международными проблемами, представляющими взаимный интерес. (ТАСС).

## ПО ПУТИ В ДЕЛИ

18 марта в Тбилиси из Праги прибыла делегация Федерального собрания ЧССР во главе с членом Президиума ЦК КПЧ, Председателем Федерального собрания Аллоном Индрой, направляющимся в Индию с официальным дружественным визитом.

Среди прибывших — заместитель Председателя Федерального собрания ЦК Чехословацкой партии доктор Ярослав Среб, замести-

тель Председателя Народной палаты, председатель иностранного комитета Народной палаты Франтишек Экнер, член комитета по сельскому хозяйству и итанию Палаты Национальности Зденек Вахра, член Президиума Палаты Национальности, председатель единого сельскохозяйственного кооператива «Горна Потонь» Александр Ренчес, председатель комитета по сельскому хозяйству и питанию Народной пала-

ты, председатель единого сельскохозяйственного кооператива «Быгча» Имрех Янец, член конституционно-правового комитета Народной палаты, работница национальной предпрития «Зорница» Мария Гуманова, член комитета социальной политики Палаты Национальностей, работница национальной предпрития металлургического завода Либуше Квасничкова.

В поездке делегацию сопровождают ответственные

работники Федерального собрания ЧССР и группа корреспондентов чехословацких газет, радио и телевидения.

На аэродроме, украшенном государственными флагами Чехословацкой Социалистической Республики, Советского Союза и Грузинской ССР, делегацию тепло встречали Председатель Президиума Верховного Совета Грузинской ССР Г. С. Дзоенцидзе, секретарь ЦК КП Грузии В. М. Сирадзе, первый заместитель Председателя Совета Министров, министр иностранных дел Грузинской ССР Ш. Д. Кинадзе, за-

меститель Председателя Президиума Верховного Совета республики М. М. Лелашвили, секретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР З. А. Квачадзе, Председатель Верховного Совета республики И. В. Абашидзе, заместитель председателя Постоянной комиссии законодательных предложений Верховного Совета республики А. А. Манелашвили, председатель исполкома Тбилисского городского Совета депутатов трудящихся Е. Ф. Лобжанидзе и другие официальные лица.

В день приезда чехословацкие парламентарии знакомы с достопримечательностями Тбилиси и Мцхета.

От имени Президиума Верховного Совета Грузинской ССР в честь делегации Федерального собрания ЧССР во главе с А. Индрой был дан обед. Во время обеда Председатель Президиума Верховного Совета Грузинской ССР Г. С. Дзоенцидзе и Председатель Федерального собрания ЧССР А. Индра обменялись дружественными тостами. (Грузинформ).

## Исполком Тбилисского городского Совета депутатов трудящихся извещает, что 28 марта 1974 г. созывается

### 5-я СЕССИЯ ТБИЛИССКОГО ГОРОДСКОГО СОВЕТА ДЕПУТАТОВ ТРУДЯЩИХСЯ 14-го СОЗЫВА.

#### ПОРЯДОК ДНЯ:

1. Отчет Исполнительного комитета Тбилисского городского Совета депутатов трудящихся о работе, проведенной в 1973 году.

2. Об ответственности за сохранность и содержание в исправном состоянии жилищного фонда гор. Тбилиси. Сессия открывается в 14 часов в зале заседаний Верховного Совета Грузинской ССР (пр. Руставели, 8).

13. Регистрация депутатов будет производиться там же с 13 часов.

# ЦЕЛИНА — КРАЙ БОЛЬШОЙ ЭНЕРГЕТИКИ

Пятьсот миллионов киловатт-часов электроэнергии переданы с начала года в прилегающие районы Западной Сибири и Алтайского края электростанции на распаханной казахстанской целине. Это почти на треть больше, чем за такой же период прошлого года.

В край большой энергетики превратились казахские ковыльные степи за последние двадцать лет. Здесь построены новые тепловые станции, по суммарной мощности равные четырем Днепродзержинским. В результате произведенной электроэнергии увеличилось более чем в тридцать раз. Огромные просторы пересекли линии электропередачи. Благодаря это-

му полностью завершено перевод на экономичное централизованное энергоснабжение всех поселков и колхозов Северо-Казахстанской и Кокчетавской областей. А средний уровень электроэнергетической культуры в сельском хозяйстве на бывшей целине значительно выше, чем в целом по стране.

До конца нынешней пятилетки мощность электростанций на освоенных целинных землях увеличится на тридцать с лишним процентов. Произойдет это главным образом за счет окончания строительства Ермаковской ГРЭС проектной мощностью 2,4 миллиона киловатт.

Алма-Ата. (ТАСС).

В БИОЛОГИЧЕСКОЙ ЛАБОРАТОРИИ Научно-исследовательского института гигиены труда и профессиональных заболеваний проводится большая научная и практическая работа по определению различных ферментов в крови человека под воздействием химических веществ, наиболее часто встречающихся на промышленных предприятиях.

Эта работа имеет большое значение для распознавания ранних форм различных профессиональных заболеваний и проведения профилактических мероприятий.

На снимке: сотрудник лаборатории старший лаборант Э. Майсурадзе за работой.

Фото Е. Русака.



# В Президиуме Верховного Совета Грузинской ССР

Состоялось заседание Президиума Верховного Совета Грузинской ССР.

Президиум рассмотрел вопрос о соблюдении пенсионного законодательства в г. Потти, Зестафонском и Карельском районах.

На заседании отмечалось, что исполнительные комитеты городского и районных Советов периодически рассматривают вопросы назначения и выдачи государственных и колхозных пенсий, назначают мероприятия, направленные на неукоснительное соблюдение пенсионного законодательства. Администрация предприятий, учреждений и правления колхозов оказывают определенную помощь рабочим, служащим и колхозникам в сборе и оформлении необходимых пенсионных документов. Больше внимания уделяется приему посетителей по пенсионному вопросу, а также своевременному рассмотрению заявлений и жалоб.

Наряду с этим отмечено, что соблюдение пенсионного законодательства в г. Потти, Зестафонском и Карельском районах страдает серьезными недостатками.

Имеют место случаи нарушения предусмотренных законом норм и сроков назначения государственных и колхозных пенсий, а также в определении их размера. В прошлом году в Карельском районе 20 гражданам были неправильно назначены пенсии на общую сумму 6.920 рублей.

Не уделяется должного внимания своевременному вручению пенсий. В селе Увалити Зестафонского района имело место присвоение разносточным предназначениям для вручения пенсионерам сумм.

В Карельском районе имеются случаи, когда работники почты выдают пенсию другому лицу без предъявления доверенности. В почтовом отделении села Русси этого же района 14 пенсионеров не поставили своих подписей, подтверждающих получение ими пенсий.

Имеются недостатки в работе трудовых экспертных комиссий. Республиканская комиссия изменила 11 постановлений трудовой экспертной комиссии Зестафонского района и упростила ряд постановлений трудовой экспертной комиссии г. Потти относительно присвоения и группы инвалидности.

Районные и колхозные советы социального обеспечения колхозников, рабочих, служащих и прокуроры Карельского и Зестафонского районов не проводят достаточную работу по разъяснению пенсионного законодательства. В колхозах, на предприятиях и в учреждениях редко проводятся лекции, вечера вопросов и ответов и другие мероприятия.

Исполкомы Потийского городского, Зестафонского и Карельского районных Советов и соответствующие постоянные комиссии Советов, а также исполкомы сельских и поселковых Советов уязвимых районов пока еще не осуществляют должного контроля за неукоснительным соблюдением законодательства при назначении и выдаче пенсий.

Например, в течение последних лет ни разу не рассматривались вопросы о назначении и выдаче пенсий постоянными комиссиями по здравоохранению и социальному обеспечению Потийского городского, Карельского и Зестафонского районных и сельских Советов.

На заседании Президиума был заслушан также доклад министра местной промышленности Грузинской ССР тов. М. Магаладзе о ходе выполнения на подведомственных министерству предприятиях Указа Президиума Верховного Совета Грузинской ССР «О порядке установления административной ответственности и усиления уголовной ответственности за мелкие хищения государственной или общественной собственности».

Отмечено, что проведенные министерством за последнее время мероприятия обусловили сокращение числа случаев мелких хищений.

Вместе с этим на заседании Президиума отмечалось, что в деле осуществления Указа имеют место серьезные недостатки.

Руководители предприятий все еще не проявляют должной требовательности в отношении материально ответственных лиц и, что главное, не принимают мер по искоренению условий, способствующих совершению мелких хищений. Так, например, поврежден забор на механическом заводе № 2 в г. Тбилиси, не запираются входные двери на территории фабрики ирпушек, не устроена сигнализация на промышленном комбинате Орджоникидзевского района, а на заводе металлоконструкций прямо под открытым небом хранятся значительная часть сырья, материалов и готовой продукции.

На ряде предприятий не ведется учет фактов мелких хищений и не проверяется количество готовой продукции при вывозе ее с территории завода (на тбилисских фабриках резиновых изделий и ирпушек, Душетском промышленном комбинате).

Руководители некоторых предприятий не обращают должного внимания на факты мелких хищений: в отдельных случаях имеет место их сокрытие (Тбилисская фабрика пластмассовых изделий, химический и литейно-механический заводы в г. Батуми и др.).

При проведении Министерством местной промышленности Грузинской ССР документальных ревизий не уделяется должного внимания выявлению причин и условий, способствующих совершению мелких хищений, редко и нерегулярно проводятся выездные ревизии и инвентаризация товарно-материальных ценностей.

На борьбе с мелкими хищениями отрицательно сказываются также недостатки, имеющиеся в работе вневедомственной охраны Министерства внутренних дел Грузинской ССР.

Сроки рассмотрения дел нарушаются также в народных судах; при определении меры наказания по делам этой категории, как правило, применяются штрафы, что не всегда обеспечивает эффективность борьбы с мелкими хищениями.

На предприятиях и в учреждениях неудовлетворительно ведется разъяснение действующего законодательства по охране социалистической собственности.

На заседании был заслушан также вопрос о состоянии рассмотрения предложений, замечаний и жалоб трудящихся, поступивших в Президиум Верховного Совета Грузинской ССР в 1973 году, и приема граждан.

Отмечалось, что осуществление постановлений Центрального Комитета Компартии Грузии от 7 декабря 1972 года и Президиума Верховного Совета Грузинской ССР от 12 января 1973 года об улучшении организации приема трудящихся партийными, советскими, профсоюзными и хозяйственными органами во многом способствовало улучшению дела рассмотрения заявлений трудящихся и приема граждан аппаратом Президиума.

Президиум отметил, что за последнее время увеличилось поступление писем и заявлений, авторы которых поднимали вопросы об улучшении деятельности органов государственного управления и местных Советов.

Имеются случаи, когда исполкомы районных и городских Советов депутатов трудящихся, министерства, ведомства, следственные и судебные органы не отвечают своевременно на взятые под контроль заявления и жалобы.

На заседании Президиума были заслушаны также и другие вопросы.

Президиум Верховного Совета Грузинской ССР принял по всем рассмотренным вопросам соответствующие постановления.

В заседании Президиума принял участие министр юстиции Грузинской ССР А. Караидзе, заместитель прокурора Грузинской ССР О. Джибладзе, первый заместитель министра социального обеспечения Грузинской ССР К. Готлидзе.

(ГрузИНФОРМ).

# ДНИ АВСТРИИ В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ

18 марта в Советском Союзе начались Дни Австрии. Они проводятся в соответствии с планами сотрудничества советских и австрийских организаций.

Как сообщили корреспонденту ТАСС в Советско-австрийском обществе, такое крупное мероприятие, посвященное Австрии, организуется в нашей стране впервые. В течение Дней Австрии жители Москвы, Киева, других городов, где действуют отделения общества, смогут познакомиться с жизнью и культурой австрийского народа.

Состоится вечера дружбы, концерты Венского симфонического оркестра, лекции об известных австрийских музыкантах. «Как я себе представляю Москву» — так называется выставка детского рисунка, которая откроется в Московском Доме дружбы.

Принять участие в мероприятиях Дней Австрии приглашены австрийские дипломаты, делегация Австро-советского общества, деятели культуры.

(ТАСС).

# ЧИЛИ — В НАШИХ СЕРЦАХ

Сборник стихов, очерков и статей «Чили — в наших сердцах» выпущен издательством «Современник».

Многие советские писатели в разные годы побывали в этой стране. В творчестве Николая Тихонова, Анатолия Софронова, Маргариты Алигер и других наших литераторов не могли не отразиться удивительная природа чилийской земли и свободный дух трудового народа Чили. Незабываемы и встречи с Сальвадором Альенде, Луисом Корваланом, Пабло Нерудом.

Книга богато иллюстрирована на московским художником Ильей Глазуновым, который посетил эту страну незадолго до трагических событий и создал серию портретов и картин, посвященных Чили и ее народу.

Сборник «Чили — в наших сердцах» — голос братской солидарности советских литераторов с народом Чили, с его борьбой и верой в победу. Гонимая за эту книгу авторами передана в Фонд мира.

(ТАСС).

Трудящиеся Грузии вместе со всеми советскими людьми требуют: «Свободу Луису Корвалану, всем патриотам Чили!». Митинги в их защиту проходят в учреждениях и на предприятиях. В сердцах трудящихся Грузии еще свежа память о посещении нашей республики Л. Корваланом.

Этот визит вызвал особый интерес среди трудящихся индустриального Гуртви. Ведь им представилась возможность познакомиться с руководителем Компартии Чили. В свою очередь тов. Л. Корвалан познакомился с работой и жизнью коллектива металлургического завода, побывал на новостройках города грузинских химиков и металлургов.

Товарищ Л. Корвалан проявил большой интерес к истории грузинского народа, побывал в Мухета, где ознакомился с историческими памятниками и митингами Светис-Цховели и Джвари, а также совершил поездку в Гори.

Встречи, беседы с Луисом Корваланом оставили неизгладимое впечатление, и сегодня, когда над жизнью этого пламенного патриота нависла смертельная опасность, трудящиеся Грузии присоединяют свой голос к голосу всех, кому дорог мир и свобода.



Корреспонденты ТАСС сообщают:

- ТРИУМФ ПРИНЦИПОВ МИРНОГО СОСУЩЕСТВОВАНИЯ
- КТО ПРЕПЯТСТВУЕТ МИРУ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ?
- ПОЛОЖЕНИЕ ОСТАЕТСЯ НАПРЯЖЕННЫМ
- ЛЮБИТЕЛИ НАЖИВЫ — ОТРАВИТЕЛИ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

# ТОРЖЕСТВО ЛЕНИНСКИХ ИДЕЙ

Речь Генерального секретаря ЦК КПСС Л. И. Брежнев на торжественном заседании в Алма-Ате, посвященном 20-летию освоения целины, вызвала огромный интерес международной общественности и находится в центре внимания иностранной печати. Публикуем подробное изложение речи и комментируем ее основные положения, газеты и другие средства массовой информации единодушно отмечают, что экономические достижения Советского Союза и успехи миролюбивой внешней политики КПСС, о которых говорил Л. И. Брежнев, служат убедительным доказательством торжества ленинских идей, жизнеспособности социализма и принципов мирного сосуществования государств с различными социальными строем.

«Великим подвигом КПСС и всего советского народа», «одной из самых ярких страниц в летописи созидательного труда советских людей» называют освоение целинных и залежных земель в СССР газеты социалистических стран.

Осуществление грандиозного плана освоения 42 млн. гектаров целинных земель, начавшееся в 1954 году, не только позволило создать на востоке СССР новую крупную зерновую базу, но и изменило в самой основе экономику, культуру, весь облик обширных областей, пишет польская газета «Трибуна людю», ссылаясь на факты, приведенные в речи Л. И. Брежнева, и подчеркивая, что последовательная и целенаправленная политика КПСС преобразует советское сельское хозяйство и повышает благосостояние трудящихся.

Газета «Нойес Дойчланд» (ГДР) отмечает, что освоение целины создало сельскому хозяйству СССР новую мощную базу и ускорило общее развитие земледелия в стране.

За двадцать лет, прошедших с момента начала освоения в Советском Союзе целинных и залежных земель, достигнуты замечательные результаты. Использование целинных земель способствовало решению важных задач хозяйственного строительства СССР. И в дальнейшем их роль, бесспорно, еще более увеличится, пишет итальянская «Корriere дела сера».

Западные дипломаты, которые внимательно следят за советской сельскохозяйственной политикой, были, по словам «Нью-Йорк таймс», поражены размахом планов развития сельского хозяйства на черномозной зоне РСФСР. Речь Л. И. Брежнева, пишет газета, показала, что советское сельское хозяйство будет и впредь получать очень большую долю капиталовложений.

Л. И. Брежнев «дал сигнал к битве за урожай в 1974 году», пишет в этой связи западногерманская «Ди Вельт».

Подробно излагая внешнеполитическую часть речи Л. И. Брежнева, берлинская «Нойес Дойчланд», монгольская «Унэн» и многие другие органы печати подчеркивают, что нынешний поворот от «холодной войны» к разрядке международной напряженности и утверждению принципов мирного сосуществования между государствами с различным социальным строем является несомненным успехом ленинской внешней политики КПСС, последовательной борьбы за реализацию Программы мира, выданной XXIV съездом КПСС.

# После мятежа в Португалии

ПАРИЖ, 18 марта. (ТАСС). По сообщениям из Лиссабона, положение в Португалии остается напряженным, хотя правительство, по видимому, удалось подавить мятеж, вспыхнувший в субботу в ряде военных частей.

Всего в стране арестовано около 300 офицеров, в том числе подполковник Жоао Алмейда Бруно, получивший высший военный орден за участие в колониальной войне против народа Гвиней-Бисау. Бруно был близко связан с генералом Антониу Спинола, уволен-

ные которого с поста заместителя начальника генерального штаба послужило непосредственным поводом для мятежа. Сейчас власти составляют список «ненадежных» офицеров.

Весь день в воскресенье продолжались совещания руководителей правительства и командования вооруженных сил. Ожидается изменения в составе правительства.

Войска все еще находятся в состоянии боевой готовности, и их по-прежнему выводят из казарм.



# НА СТАРЫХ ПОЗИЦИЯХ

НЬЮ-ЙОРК, 18 марта. (ТАСС). Израиль намерен и впредь игнорировать резолюции Совета Безопасности ООН, требующие вывода израильских войск со всех оккупированных арабских земель.

Об этом свидетельствует выступление министра иностранных дел Израиля А. Эбана по американскому телевидению. Эбан заявил, что Тель-Авив «не может согласиться на то, чтобы Сирия вновь захватила Голанские высоты», захваченные израильскими войсками.

Представитель Тель-Авива также дал понять, что Израиль не намерен выводить свои войска из оккупированной части Иерусалима и признавать законные права арабского народа Палестины на самоопределение и независимость.

# УСИЛЕНИЕ РЕПРЕССИЙ В УРУГВАЕ

БУЭНОС-АЙРЕС, 18 марта. (ТАСС). Стадион «Сильвио» в Монтевидео, превращенный военно-гражданским режимом президента Бордаберри в гигантскую импровизированную тюрьму, вновь заполняется политическими заключенными.

Среди них множество молодых людей, схваченных в момент, когда они писали на стенах зданий лозунги, призывающие к единству народа, к борьбе за восстановление демократических свобод и возобновление деятельности коммунистической партии и Национального конвента трудящихся Уругвая.

В сообщениях, поступающих из уругвайской столицы, отмечается, что полиция буквально охотится за рабочими руководителями. Арестованы и брошены в тюрьмы многие профсоюзные деятели. Среди них — Соня Гаррарьер, активистка профсоюза врачей Уругвая, Рикардо Виларо, руководитель профсоюза преподавателей средних учебных заведений, Эктор Родригес, один из руководителей профсоюза рабочих текстильной промышленности. Состояние здоровья многих арестованных вызывает опасение после того, как они были подвергнуты зверским пыткам.

После закрытия еженедельника «Марча» — единственного печатного органа оппозиции — на стадионе «Сильвио» находится его главный редактор Уго Альфаро. Других сотрудников газеты, арестованных вместе с ним, ввиду плохого состояния здоровья, подорванного пытками, власти вынуждены были перевести в больницу.

МОНГОЛЬСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА. Когда-то на месте сегодняшнего Дархана была маленькая железнодорожная станция, десяток военных юрт. Дархан — это современный город с кварталами многоэтажных домов, зданиями культурно-бытовых, детских и медицинских учреждений. Здесь создан целый промышленно-энергетический комплекс, в который входят Шарын-Гольский угольный карьер и Дарханская ТЭЦ (на снимке).

Фотохроника ТАСС.

# Виновник — нефтяные корпорации

Неутихающий в странах Западной Европы энергетический кризис, вызывая рост цен на нефтепродукты, влечет за собой сокращение продаж, а следовательно, и производства автомашин, потребления газа и электричества, в конечном счете — общий спад в капиталистической экономике.

В США, например, индекс промышленного производства, являющийся важным показателем состояния экономики, упал вследствие сокращения производства автомашин в декабре на 0,7 процента, в январе на 0,6 процента, в прошлом месяце на 0,6, что говорит о стабильности этой тенденции.

Ежедневно поступают все новые и новые сообщения о повышении цен на нефтепродукты: в ФРГ только за последние 12 месяцев цены на бензин возросли на 32,4 процента. По данным министерства торговли Турции, топливо в 1973 году подорожало на 33,4 процента. По сравнению с прошлым годом расходы ирландских потребителей на нефтяные топли-

во увеличились почти на 40 процентов.

Что же является виновником всех этих невзгод? Подвешивающее большинство американцев считает, что вина за обострение энергетического кризиса в США лежит на нефтяных корпорациях. Об этом, в частности, свидетельствуют результаты опроса, проведенного одним из институтов общественного мнения в штате Нью-Йорк.

США не испытывают никакой реальной нехватки топлива, заявил известный специалист-нефтяник Кристофер Рэнд. Не дело в машинах компаний, которые утаивают запасы сырой нефти и нефтепродуктов, чтобы завысить цены на бензин.

«Таинственное исчезновение» нефти Рэнд объяснил корреспонденту Ассошиэтед Пресс следующим образом: «Нефтяные компании уже создали иллюзию нехватки топлива. Теперь им нужно поддержать эту иллюзию. Нефтяные монополии не приступят к наращиванию производственных мощностей, пока цены на бензин не станут еще выше».

Под давлением неопровержимых фактов руководители нефтяных фирм Японии вынуждены были признать, что они создали картель для завышения цен на нефтепродукты.

В машинациях с нефтепродуктами замешаны 12 компаний. Воспользовавшись некоторым сокращением поставок арабской нефти, они начали прикрывать нефть и горючее на складах и в нефтехранилищах и тайно договорились о повышении цен на них. (ТАСС).

# КОМУ НА ПОЛЬЗУ ЯД?

Еще несколько лет назад специалисты по борьбе с загрязнением окружающей среды стали отмечать в Японии чрезвычайную опасную концентрацию в почве ДДТ и гексахлорана. Эти ядохимикаты, проявляя удивительную стойкость, заражают пищевые продукты и с ними попадают в организм человека. Забыли тревогу и медики: оба вещества были обнаружены ими в молоке кормящих матерей. Факты получили широкую огласку.

Жители Японских островов стали серьезно встревожены. В результате в 1971 году, вступа на пору обязанности, министерство земледелия и лесоводства запретило применение в стране ДДТ и гексахлорана. Незакосдованные запасы поставщиков уничтожить.

Это решение явно не устроило японских бизнесменов. Как так, уничтожить товар, за который можно сорвать солидный куш? А не выгоднее ли поискать покупателя в тех странах, где дело до подобных запретов не дошло? И вот больше партии ДДТ и гексахлорана стали отправляться в Таиланд, Малайзию, на Филиппины, в Австралию. Открыл в этих странах новые рынки сбыта для своей продукции, четыре фирмы — «Мицубиси», «Мицуйоцу», «Нихон Сода» и «Куреха» — стали постепенно возобновлять производство запрещенных в Японии ядохимикатов.

За два минувших года в Таиланд, Малайзия и другие страны было экспортировано свыше 130 тонн ДДТ и 4.300 тонн гексахлорана. Дело, однако, этим не ограничилось. Стали появляться протесты населения Японских островов против загрязнения промышленными отходами окружающей среды, приобретающего характер общенационального бедствия, монополии решили перенести производство ДДТ и гексахлорана в страны-потребители, поближе к источникам сырья

и дешевым местным трудовым ресурсам. Эти заводы появились в Таиланде, Малайзии, на Тайване. Все это было представлено как очередной вклад Японии в экономическое развитие юго-восточного региона Азии.

Однако жители этого региона давно уже вынесли свою оценку подобной «помощи». Перед лицом массовых протестов против беззастенчивого грабежа японскими монополиями национальных ресурсов стран этого района мира правительством Токио призвано «добиться гармонии в экономической сфере» как напервой ресурсам. Эти заводы появились в Таиланде, Малайзии, на Тайване. Все это было представлено как очередной вклад Японии в экономическое развитие юго-восточного региона Азии.

А. ЛАЗАРЕВ. (Соб. корр. АПН).

# НАГРАДЫ — УЧЕНЫМ

На месяц раньше срока завершили работы по сейсмическому микрорайонированию территории строительства Янги-Вальского гидроузла — крупнейшей стройки девятой пяти-летки союзной Академии наук Грузинской ССР. Это важное научное исследование выполнено специалистами на основе комплексного учета сейсмологических, инженерно-геологических и гидрогеологических данных изучаемой территории. Впервые в отечественной практике при проведении подобных работ был применен созданный в институте численный метод сейсмического микрорайонирования территорий.

За досрочное и высококачественное выполнение этой важной научно-исследовательской работы, предусмотренной социалистическими обязательствами института за прошлый год, ее ответственному исполнителю — кандидату технических наук С. Калмахелидзе на общем собрании коллектива института вручен учрежденный ЦК КПСС, Советом Министров СССР, ВЦСПС и ЦК ВЛКСМ нагрудный знак — «Победитель социалистического соревнования 1973 года».

Высокой награды за успехи, достигнутые в социалистическом соревновании 1973 года, удостоен заведующий отделом испытаний сооружений доцент Р. Лордкипанидзе. Почетный знак вручен директору института академику Академии наук Грузинской ССР К. Забуреву.

(ГрузИНФОРМ).



● НА ТБИЛИССКОМ ЭЛЕКТРОСТАНЕ В РАЙОНЕ ЯНГИ-ВАЛЬСКОГО ГИДРОУЗЛА ИДУТ РАБОТЫ ПО РЕКОНСТРУКЦИИ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ЦЕХОВ. ЗДЕСЬ БУДУТ РЕМОНТИРОВАТЬ МОТОРАГОННЫЕ СЕКЦИИ, ЦЕЛЬНОМЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ВАГОНЫ И ВАГОНЫ ДЛЯ ТБИЛИССКОГО И БАКИНСКОГО МЕТРОПОЛИТЕНОВ. СТРОИТЕЛЬСТВО ВЕДЕТ СУ-131 ТРЕСТА «ЗАКОНСТРОЙ».

На снимке: реконструкция цеха.

Фото Е. Русака.

# «ВТОРОЙ ПЛАН» ЗАВОДА

У этого плана нет обязательных контрольных цифр, и расходы на его осуществление окупятся не сразу. И тем не менее на Руставском металлургическом заводе его называют «вторым планом». Это — мероприятия по повышению культуры производства, разработанные два года назад совместно с художниками и врачами.

Что же сделано по «второму плану»? Перекрашены в светлые тона стены цехов и оборудо-

ванье. В цехах преобладают коммуналки, окрашенные в зеленый и голубой цвета. Красивая и рациональная цветовая композиция смягчает восприятие громоздких конструкций. Усилено общее освещение. Ведены завесы, водоразбрызгивающие форсунки, аэрационные фанеры, приспособления для увлажнения воздуха установлены во всех горячих цехах предприятия — доменном, мартеновском, прокатном, трубопрокатном и других.

Хорошо организован питьевой режим. Кроме газированной воды, имеется охлажденная кипяченая вода. При всех цехах оборудованы комнаты отдыха.

Внедрены и различные мероприятия по благоустройству и озеленению заводской территории. Зеленые насаждения, клумбы, газоны в сочетании с павильонами, беседками, бассейнами придают предприятию привлекательный вид, способствуют отдыху рабочих в летнее время. Только прошлой осенью металлурги высадили допол-

нительно 3.000 деревьев, разбили новые газоны.

Это только одна сторона «второго плана» — внешняя культура производства. А он включает и другую более важную сферу деятельности — рациональную организацию труда. В свое время на заводе была создана лаборатория научной организации труда. Ее задача — помочь коллективу освоить новые совершенные методы работы, внедрить в производство последние достижения науки и техники.

От разработанных лабораторией сотен мероприятий

завод получит уже в нынешнем году экономии на сумму 150 тысяч рублей. Они охватывают широкий круг вопросов: автоматизацию трудоемких процессов, внедрение новых, более эффективных механизмов, их рациональное, компактное распределение, применение кибернетических устройств.

«Второй план» завода стал программой непрерывного совершенствования производства. Польза его очевидна.

И. ДАВИДОВА, сотрудник многотиражной газеты «Металлург».

# НОВАЯ ПРОДУКЦИЯ

Тбилисский электровозостроительный завод имени В. И. Ленина начал серийное производство в электровозостроительном цехе электровозов грузовой весом до 500 тонн. Они используются в различных областях народного хозяйства. Особим и удобным электровозостроителями при транс-

портировке материалов между цехами и участками.

— Еще недавно нашей основной задачей было производство только магистральных электровозов, — говорит директор предприятия А. Буабаба. — Мало кто предполагал, что нам так скоро поручат производство промышленных элект-

ровозов и тем более электровозобеглеров, которые принципиально отличаются от нашей основной продукции своей конструкцией. Это доверие нас радует и одновременно ко многим обязывает.

Коллектив предприятия полон решимости в ближайшее время резко увеличить выпуск электровозобеглеров и заметно улучшить их качество.

# ПОДКОРМКА ПОСЕВОВ С ВОЗДУХА

Каждое утро с колхозных аэродромов Шаракской степи и Лазанской долины поднимаются в воздух самолеты АН-2 Грузинского управления гражданской авиации, на борту которых — минеральные удобрения, гербициды. До захода солнца кружат они над

полями, подкармливая озимые, борясь с сорняками.

С приходом весны в республике широко развернулись аэрохимические работы. Питательные вещества получают почва садов, виноградников, хлебных полей, цитрусовых плантаций.

Авиаторы в нынешнем году предстоит обработать свыше

380 тысяч гектаров колхозных и совхозных полей республики, помочь и земледельцам братских республик. Пилоты легкомоторной авиации Грузии дали слово в четвертом году пятилетки трудиться с еще большим напряжением, выполнить весь объем работ к 20 декабря. (ГрузИНФОРМ).

# НЕПОКОРЕННАЯ СТИХИЯ

Судьба не очень баловала Галактиона Табидзе. Несмотря на чуткую и не фанатическую любовь к нему читателей, в этом всеобщем признании всегда чего-то не хватало, чего-то самого главного, необходимого — того, что как будто само собой должно подразумеваться в нашем отношении к большому писателю. Он-то с честью исполнил свой долг перед народом, мы — пока еще у него в долгу.

Чего-то хотя бы тот факт, что даже дата его рождения не установлена точно. Человек в течение многих лет был рядом с нами, биографы еще при жизни окружали его, а вот вопрос остается спорным: когда же родился Галактион Табидзе — в 1891 или в 1892 году? И еще: какую из этих двух дат ни считали бы достоверной, мы так или иначе опоздали, отметили его восьмидесятилетний юбилей лишь в 1973 году.

И далеки от упреков. Просто хотелось проиллюстрировать высказанную выше мысль: очень необычным человеком был Галактион Табидзе в жизни.

Эта необычность имела и другого рода аспект: никак не удавалось и не удалось бы понять так представить Галактиона Табидзе нетруновскому читателю, чтобы он, этот читатель, понял хотя бы приблизительно, что из себя представляет в действительности галактионовская поэзия. Даже второстепенные стихотворцы ухитрились порой подготовить превосходные (нередко превосходные по достоинству оригинала) подстрочники своих творений, потому отдавать эти подстрочники лучшим русским поэтам и в таком приукрашенном виде представлять перед читательской общественностью не только России в союзных республиках, но и зарубежных стран. А вот по сей день не существует ни одного конгениального перевода стихов Галактиона Табидзе (слов нет, говоря это, я не упускаю из виду тот старый вопрос, который ставит под сомнение саму возможность существования адекватных поэтических переводов; однако факты остаются фактами — подобные переводы все-таки существуют). Происходило нечто странное: подбирались для перевода не те стихотворения, которые следовало бы избрать; делались не те

подстрочники, которые следовало бы сделать, наконец, в большинстве случаев за перевод брались не те поэты, которым следовало бы перевести Галактиона Табидзе. Немалую роль сыграло также утверждение нашей критики, согласно которому Галактион Табидзе подошел под сильнейшим влиянием поэзии Александра Блока.

Результатом всего этого явились переводы — суррогаты блоковских стихов. Не удивительно, что наши московские друзья и коллеги порой высказывают недоумение: почему все Грузия без ума от поэзии Галактиона Табидзе?

Неужели и впрямь невозможно перевести Галактиона? Да простят мне переводчики, много потрудившиеся над его стихами, но пока ни об одном известном мне переводе не могу сказать, что он создает хотя бы отдаленное представление о силе галактионовского стиха. Согласен, что оценка перевода — дело вкуса. Дай бог, чтобы в данном случае ошибался мой вкус.

Но тот, кто оптимистически смотрит на дело литературного перевода, согласится со мной, что и в данном случае не следует разочаровываться. Сердечное спасибо всем, кто внес свою лепту в переводы стихов Галактиона Табидзе. Спасибо им за продолженный труд, за любовь к делу, за прекрасные намерения (тем паче, что брались они за это дело, имея, как правило, никудных подстрочники). Спасибо им! Однако надо подумать и о будущем. Надо постараться найти Галактиону Табидзе таких переводчиков, какими были Заболотный для Важа Пшавела и Пастернак для Баратынского.

Таковыми были «теоретические основы», на которые опирались люди, делающие подстрочники и осуществляющие переводы галактионовских стихов. А так как эти «теоретические основы» были безнадежно оторваны от живой действительности — поэзия Галактиона Табидзе, то само собой разумеется, что не следовало ожидать от них хороших результатов.

Именно и то, что люди, не имеющие отчетливого представления о мировоззренческих исканиях поэта, о его сложной духовной эволюции, не смогли постичь и специфику галактионовского стиха, сложную систему его образов, неповторимую самобытность и глубину его строк. А без всего этого, естественно, и в подстрочники и в переводы просачивались такие банальности, которые отбывали у нетруновского читателя всякую охоту дальнейшего знакомства с поэзией Галактиона Табидзе.

Здесь перед нами встает одно весьма сложное и деликатное (а может быть, и непреодолимое) затруднение. Правда, в очень общем виде, но все-таки так или иначе удалось показать, какие пороки существовали в схематичном, поверхностном подходе к поэзии Галактиона Табидзе. Однако куда легче высказывать негативные суждения, нежели создать позитивные принципы перевода. Удастся ли передать в газетной статье, каким представляется мне мировоззренческое зрение Галактиона Табидзе, его духовная эволюция и, исходя из этого, специфика его стиха?

Духовная эволюция Галактиона Табидзе — это следование долгим извилистым путем к познанию внешнего и внутреннего мира, к глубинам и высотам бытия. В борьбе, душевных муках он обрел способность постигать и передавать саму сущность предметов. Такая личность, постигшая сущность мироздания, проникшая в великую тайну слияния в сущем вечного и мимолетного, бесконечного с конечным, глубинного с пространственным, объясна без усталости освещает путь идущим вслед собратиям.

Здесь берет свое начало необычная музыкальность галактионовского стиха.

Она не имеет ничего общего с традиционным понимаемым благозвучием. Эта музыка делает повседневные слова носителями глубокого смысла.

То же самое можно сказать и о галактионовской системе образов. Образы эти, как правило, создаются не согласно принципу — сравнить вещь с вещью, явление с явлением и тем самым возбудить художественный эффект, а по принципу — выразить саму сущность предметов, явлений, отношений и показать мироздание в совершенно необычном ракурсе. Очень часто совершенно простое, с первого взгляда, сравнение имеет просторное, сложное содержание, без осмысления которого утрачивается значимость всего стихотворения.

Не утихая все вышесказанное, невозможно постичь поэзию Галактиона Табидзе. И, понятию, невозможно перевести эту поэзию. Поэтому в нынешних условиях (когда отсутствуют переводчики, не то чтобы в совершенстве, но даже поверхностно владеющие грузинским языком) необходимо прежде всего создать совершенные подстрочные переводы.

Подстрочник галактионовского стиха должен знакомить нас не только с тем смыслом, что передается прямыми, обыкновенными, повседневыми значениями слов и словосочетаний, но и с тем труднопостижимым смыслом, который возникает благодаря слиянию этих слов и словосочетаний с неповторимой музыкой и системой образов. Без этого даже сам переводчик никогда не поймет, что из себя представляет в действительности переводимое им стихотворение.

А это — сложная, тяжелая, весьма трудоемкая работа, которую не всякий в состоянии одолеть даже при завидном усердии. Требуется не только совершенное знание грузинского и русского языков, но и обязательно глубокое мышление, безошибочная интуиция, тонкая эмоциональность, утонченный вкус. И еще — редкая трудолюбивость, ибо при добросовестном исполнении этой работы подстрочник, несомненно, заполнится не только непрерывными строками, но также множеством слов и фраз, вставленных в скобки, множественных пояснений в скобках, к чему придется добавить еще и предисловие и послесловие отдельно к каждому стихотворению.

Словом, человек, делающий подстрочник галактионовских стихов, вынужден будет потратить не меньше (а может быть, и больше) времени и энергии, чем расходует на свою работу переводчика. Подстрочники галактионовских стихов должны делать не те люди, для которых осуществление подстрочных переводов является дополнительным доходом, а энтузиасты.

Найдутся ли такие люди, сможет ли руководство Союза писателей Грузии привлечь и втянуть их в работу? Это покажет будущее.

Реваз ТВАРАДЗЕ.

# С Т И Х А

ПЕРЕВОДЫ ГАЛАКТИОНА ТАБИДЗЕ НЕ ДАЮТ ПОЛНОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О ЕГО ТВОРЧЕСТВЕ, КАК ПЕРЕВОДЫ, КОТОРЫЕ ПОМОГУТ НЕГРУЗИНСКОМУ ЧИТАТЕЛЮ ЛУЧШЕ ПОНЯТЬ, ПРОЧУВСТВОВАТЬ ЕГО ПОЭЗИЮ? ЭТИ ВОПРОСЫ ВОЛНУЮТ АВТОРА СТАТЬИ, И ОН РЕШИЛ ПОДЕЛИТЬСЯ СВОИМИ СООБРАЖЕНИЯМИ. СВОИМИ МЫСЛЯМИ ПО ПОВОДУ ПЕРЕВODOV ГАЛАКТИОНА.

Да, надо что-то предпринять. Но что же именно? Позволю себе высказать несколько соображений по этому поводу. Если они окажутся неверными, то и тогда, может быть, принесут пользу, возбудят у кого-либо интерес к высказыванию лучших, более точных мнений. И еще одно необходимое замечание: эти соображения оставляют в стороне подстрочные переводы Георгия Маргвелашвили. Книга (на правах рукописи) этих подстрочников появилась недавно, тщательное изучение и оценка ее — дело будущего. То же самое можно сказать и о новых поэтических переводах, изданных в дни юбилея.

На мой взгляд, беда в том, что те, кто старался перевести Галактиона Табидзе, познакомились с подстрочниками, не имея при этом почти ни малейшего представления о поэзии Галактиона в целом. Более того, люди, готовившие подстрочники или консультировавшие переводчиков, также имели довольно смутное представление о его творчестве.

В нашем литературоведении существовала примитивная схема, разделяющая творчество Галактиона Табидзе на два периода.

При подобной схематизации заведомо игнорируется сложность внутреннего мира поэта, его мировоззренческий и творческий поиск, противоречия и кризисы, эволюция его стихов. Схема порождает и обезличивание — невозможно было разобраться, чем же отличается Галактион Табидзе от других поэтов своего поколения, тоже вписанных критиками в схему «двух периодов».

Такими были «теоретические основы», на которые опирались люди, делающие подстрочники и осуществляющие переводы галактионовских стихов.

Здесь перед нами встает одно весьма сложное и деликатное (а может быть, и непреодолимое) затруднение. Правда, в очень общем виде, но все-таки так или иначе удалось показать, какие пороки существовали в схематичном, поверхностном подходе к поэзии Галактиона Табидзе. Однако куда легче высказывать негативные суждения, нежели создать позитивные принципы перевода. Удастся ли передать в газетной статье, каким представляется мне мировоззренческое зрение Галактиона Табидзе, его духовная эволюция и, исходя из этого, специфика его стиха?

Духовная эволюция Галактиона Табидзе — это следование долгим извилистым путем к познанию внешнего и внутреннего мира, к глубинам и высотам бытия. В борьбе, душевных муках он обрел способность постигать и передавать саму сущность предметов. Такая личность, постигшая сущность мироздания, проникшая в великую тайну слияния в сущем вечного и мимолетного, бесконечного с конечным, глубинного с пространственным, объясна без усталости освещает путь идущим вслед собратиям.

Здесь берет свое начало необычная музыкальность галактионовского стиха.

Она не имеет ничего общего с традиционным понимаемым благозвучием. Эта музыка делает повседневные слова носителями глубокого смысла.

То же самое можно сказать и о галактионовской системе образов. Образы эти, как правило, создаются не согласно принципу — сравнить вещь с вещью, явление с явлением и тем самым возбудить художественный эффект, а по принципу — выразить саму сущность предметов, явлений, отношений и показать мироздание в совершенно необычном ракурсе. Очень часто совершенно простое, с первого взгляда, сравнение имеет просторное, сложное содержание, без осмысления которого утрачивается значимость всего стихотворения.

Не утихая все вышесказанное, невозможно постичь поэзию Галактиона Табидзе. И, понятию, невозможно перевести эту поэзию. Поэтому в нынешних условиях (когда отсутствуют переводчики, не то чтобы в совершенстве, но даже поверхностно владеющие грузинским языком) необходимо прежде всего создать совершенные подстрочные переводы.

Подстрочник галактионовского стиха должен знакомить нас не только с тем смыслом, что передается прямыми, обыкновенными, повседневыми значениями слов и словосочетаний, но и с тем труднопостижимым смыслом, который возникает благодаря слиянию этих слов и словосочетаний с неповторимой музыкой и системой образов. Без этого даже сам переводчик никогда не поймет, что из себя представляет в действительности переводимое им стихотворение.

А это — сложная, тяжелая, весьма трудоемкая работа, которую не всякий в состоянии одолеть даже при завидном усердии. Требуется не только совершенное знание грузинского и русского языков, но и обязательно глубокое мышление, безошибочная интуиция, тонкая эмоциональность, утонченный вкус. И еще — редкая трудолюбивость, ибо при добросовестном исполнении этой работы подстрочник, несомненно, заполнится не только непрерывными строками, но также множеством слов и фраз, вставленных в скобки, множественных пояснений в скобках, к чему придется добавить еще и предисловие и послесловие отдельно к каждому стихотворению.

Словом, человек, делающий подстрочник галактионовских стихов, вынужден будет потратить не меньше (а может быть, и больше) времени и энергии, чем расходует на свою работу переводчика. Подстрочники галактионовских стихов должны делать не те люди, для которых осуществление подстрочных переводов является дополнительным доходом, а энтузиасты.

Найдутся ли такие люди, сможет ли руководство Союза писателей Грузии привлечь и втянуть их в работу? Это покажет будущее.

Реваз ТВАРАДЗЕ.

# СОБРАНИЕ АКТИВА

Состоялось собрание актива работников просвещения Дуликидзевского района. Собрание обсудило вопрос об усилении роли школы, семьи и общественной организации в обучении и воспитании детей.

На собрании было отмечено, что в результате ряда проведенных мероприятий за последнее время возросла академическая успеваемость и дисциплина учащихся, улучшилась внешкольная работа. Заострив свое внимание на нерешенных вопросах, участники собрания подчеркивали необходимость мобилизовать усилия школы, семьи и общественной организации на борьбу с такими негативными явлениями, как беззащитность, которая способствует возникновению детской преступности.

Судьба не очень баловала Галактиона Табидзе. Несмотря на чуткую и не фанатическую любовь к нему читателей, в этом всеобщем признании всегда чего-то не хватало, чего-то самого главного, необходимого — того, что как будто само собой должно подразумеваться в нашем отношении к большому писателю. Он-то с честью исполнил свой долг перед народом, мы — пока еще у него в долгу.

Чего-то хотя бы тот факт, что даже дата его рождения не установлена точно. Человек в течение многих лет был рядом с нами, биографы еще при жизни окружали его, а вот вопрос остается спорным: когда же родился Галактион Табидзе — в 1891 или в 1892 году? И еще: какую из этих двух дат ни считали бы достоверной, мы так или иначе опоздали, отметили его восьмидесятилетний юбилей лишь в 1973 году.

И далеки от упреков. Просто хотелось проиллюстрировать высказанную выше мысль: очень необычным человеком был Галактион Табидзе в жизни.

Эта необычность имела и другого рода аспект: никак не удавалось и не удалось бы понять так представить Галактиона Табидзе нетруновскому читателю, чтобы он, этот читатель, понял хотя бы приблизительно, что из себя представляет в действительности галактионовская поэзия. Даже второстепенные стихотворцы ухитрились порой подготовить превосходные (нередко превосходные по достоинству оригинала) подстрочники своих творений, потому отдавать эти подстрочники лучшим русским поэтам и в таком приукрашенном виде представлять перед читательской общественностью не только России в союзных республиках, но и зарубежных стран. А вот по сей день не существует ни одного конгениального перевода стихов Галактиона Табидзе (слов нет, говоря это, я не упускаю из виду тот старый вопрос, который ставит под сомнение саму возможность существования адекватных поэтических переводов; однако факты остаются фактами — подобные переводы все-таки существуют). Происходило нечто странное: подбирались для перевода не те стихотворения, которые следовало бы избрать; делались не те

подстрочники, которые следовало бы сделать, наконец, в большинстве случаев за перевод брались не те поэты, которым следовало бы перевести Галактиона Табидзе. Немалую роль сыграло также утверждение нашей критики, согласно которому Галактион Табидзе подошел под сильнейшим влиянием поэзии Александра Блока.

Результатом всего этого явились переводы — суррогаты блоковских стихов. Не удивительно, что наши московские друзья и коллеги порой высказывают недоумение: почему все Грузия без ума от поэзии Галактиона Табидзе?

Неужели и впрямь невозможно перевести Галактиона? Да простят мне переводчики, много потрудившиеся над его стихами, но пока ни об одном известном мне переводе не могу сказать, что он создает хотя бы отдаленное представление о силе галактионовского стиха. Согласен, что оценка перевода — дело вкуса. Дай бог, чтобы в данном случае ошибался мой вкус.

Но тот, кто оптимистически смотрит на дело литературного перевода, согласится со мной, что и в данном случае не следует разочаровываться. Сердечное спасибо всем, кто внес свою лепту в переводы стихов Галактиона Табидзе. Спасибо им за продолженный труд, за любовь к делу, за прекрасные намерения (тем паче, что брались они за это дело, имея, как правило, никудных подстрочники). Спасибо им! Однако надо подумать и о будущем. Надо постараться найти Галактиону Табидзе таких переводчиков, какими были Заболотный для Важа Пшавела и Пастернак для Баратынского.

Таковыми были «теоретические основы», на которые опирались люди, делающие подстрочники и осуществляющие переводы галактионовских стихов. А так как эти «теоретические основы» были безнадежно оторваны от живой действительности — поэзия Галактиона Табидзе, то само собой разумеется, что не следовало ожидать от них хороших результатов.

Именно и то, что люди, не имеющие отчетливого представления о мировоззренческих исканиях поэта, о его сложной духовной эволюции, не смогли постичь и специфику галактионовского стиха, сложную систему его образов, неповторимую самобытность и глубину его строк. А без всего этого, естественно, и в подстрочники и в переводы просачивались такие банальности, которые отбывали у нетруновского читателя всякую охоту дальнейшего знакомства с поэзией Галактиона Табидзе.

Здесь перед нами встает одно весьма сложное и деликатное (а может быть, и непреодолимое) затруднение. Правда, в очень общем виде, но все-таки так или иначе удалось показать, какие пороки существовали в схематичном, поверхностном подходе к поэзии Галактиона Табидзе. Однако куда легче высказывать негативные суждения, нежели создать позитивные принципы перевода. Удастся ли передать в газетной статье, каким представляется мне мировоззренческое зрение Галактиона Табидзе, его духовная эволюция и, исходя из этого, специфика его стиха?

Духовная эволюция Галактиона Табидзе — это следование долгим извилистым путем к познанию внешнего и внутреннего мира, к глубинам и высотам бытия. В борьбе, душевных муках он обрел способность постигать и передавать саму сущность предметов. Такая личность, постигшая сущность мироздания, проникшая в великую тайну слияния в сущем вечного и мимолетного, бесконечного с конечным, глубинного с пространственным, объясна без усталости освещает путь идущим вслед собратиям.

Здесь берет свое начало необычная музыкальность галактионовского стиха.

Она не имеет ничего общего с традиционным понимаемым благозвучием. Эта музыка делает повседневные слова носителями глубокого смысла.

То же самое можно сказать и о галактионовской системе образов. Образы эти, как правило, создаются не согласно принципу — сравнить вещь с вещью, явление с явлением и тем самым возбудить художественный эффект, а по принципу — выразить саму сущность предметов, явлений, отношений и показать мироздание в совершенно необычном ракурсе. Очень часто совершенно простое, с первого взгляда, сравнение имеет просторное, сложное содержание, без осмысления которого утрачивается значимость всего стихотворения.

Не утихая все вышесказанное, невозможно постичь поэзию Галактиона Табидзе. И, понятию, невозможно перевести эту поэзию. Поэтому в нынешних условиях (когда отсутствуют переводчики, не то чтобы в совершенстве, но даже поверхностно владеющие грузинским языком) необходимо прежде всего создать совершенные подстрочные переводы.

Подстрочник галактионовского стиха должен знакомить нас не только с тем смыслом, что передается прямыми, обыкновенными, повседневыми значениями слов и словосочетаний, но и с тем труднопостижимым смыслом, который возникает благодаря слиянию этих слов и словосочетаний с неповторимой музыкой и системой образов. Без этого даже сам переводчик никогда не поймет, что из себя представляет в действительности переводимое им стихотворение.

А это — сложная, тяжелая, весьма трудоемкая работа, которую не всякий в состоянии одолеть даже при завидном усердии. Требуется не только совершенное знание грузинского и русского языков, но и обязательно глубокое мышление, безошибочная интуиция, тонкая эмоциональность, утонченный вкус. И еще — редкая трудолюбивость, ибо при добросовестном исполнении этой работы подстрочник, несомненно, заполнится не только непрерывными строками, но также множеством слов и фраз, вставленных в скобки, множественных пояснений в скобках, к чему придется добавить еще и предисловие и послесловие отдельно к каждому стихотворению.

Словом, человек, делающий подстрочник галактионовских стихов, вынужден будет потратить не меньше (а может быть, и больше) времени и энергии, чем расходует на свою работу переводчика. Подстрочники галактионовских стихов должны делать не те люди, для которых осуществление подстрочных переводов является дополнительным доходом, а энтузиасты.

Найдутся ли такие люди, сможет ли руководство Союза писателей Грузии привлечь и втянуть их в работу? Это покажет будущее.

Реваз ТВАРАДЗЕ.

Как повысить урожайность плодов и виноградников? Какие современные методы селекции и агротехники наиболее эффективны? Над этими и другими проблемами работают ученые Тбилисского института садоводства, виноградарства и виноделия Министерства сельского хозяйства Грузинской ССР.

Особое внимание уделяется вопросам интенсификации виноградарства и плодородия: агротехнике ухода за ними, выведению новых сортов плодов и винограда, улучшению их сортовых, разработке методов хранения собранного урожая и т. д.

Недавно сотрудники института совместно с коллегами из Тбилисского института механизации и электрификации сельского хозяйства разработали и передали для внедрения автоматизированный метод стратификации привитого саженца лозы без применения оплодной подстилки. Это даст возможность на 10—12 процентов увеличить выход перспективных саженцев.

На снимке: профессор А. Лавхи и научный сотрудник Ц. Кандарели изучают результаты исследований.

Фото И. Давташвили и М. Даткашвили. (Фотохроника ГрузИНФОРМа).

# Чтобы повысить урожайность плодов

Состоялось первое заседание Клуба интересных встреч организованного по инициативе райкома комсомола имени 26 комиссаров и комитета комсомола Специального конструкторского бюро аналитического приборостроения и опытного завода.

В гости к молодым приборостроителям пришли ученые, музыканты, журналисты. Тепло были встречены выступлением заведующего отделом СКБ АП, лауреата Государственной премии по науке и технике

А. Хуцишвили, композитора И. Гигаური, рассказавших о своей работе и планах на будущее.

В перерывах между выступлениями гостей звучали музыка, шутки, смех. Руководителем самодеятельного эстрадного оркестра, президент Клуба интересных встреч, инженер-конструктор Р. Марцвелов, ведущие — инженер-электрик И. Завалишина и обмотчик В. Ершов постарались, чтобы вечер прошел весело и непринужденно.

Состоялось собрание актива работников просвещения Дуликидзевского района. Собрание обсудило вопрос об усилении роли школы, семьи и общественной организации в обучении и воспитании детей.

На собрании было отмечено, что в результате ряда проведенных мероприятий за последнее время возросла академическая успеваемость и дисциплина учащихся, улучшилась внешкольная работа. Заострив свое внимание на нерешенных вопросах, участники собрания подчеркивали необходимость мобилизовать усилия школы, семьи и общественной организации на борьбу с такими негативными явлениями, как беззащитность, которая способствует возникновению детской преступности.

Состоялось собрание актива работников просвещения Дуликидзевского района. Собрание обсудило вопрос об усилении роли школы, семьи и общественной организации в обучении и воспитании детей.

На собрании было отмечено, что в результате ряда проведенных мероприятий за последнее время возросла академическая успеваемость и дисциплина учащихся, улучшилась внешкольная работа. Заострив свое внимание на нерешенных вопросах, участники собрания подчеркивали необходимость мобилизовать усилия школы, семьи и общественной организации на борьбу с такими негативными явлениями, как беззащитность, которая способствует возникновению детской преступности.

Состоялось собрание актива работников просвещения Дуликидзевского района. Собрание обсудило вопрос об усилении роли школы, семьи и общественной организации в обучении и воспитании детей.

На собрании было отмечено, что в результате ряда проведенных мероприятий за последнее время возросла академическая успеваемость и дисциплина учащихся, улучшилась внешкольная работа. Заострив свое внимание на нерешенных вопросах, участники собрания подчеркивали необходимость мобилизовать усилия школы, семьи и общественной организации на борьбу с такими негативными явлениями, как беззащитность, которая способствует возникновению детской преступности.

# «КРАСНАЯ СТРЕЛА» ПРИБЫВАЕТ В ТВИЛИСИ

Наверное, читатель подумает, что известный спортивный плаватель с таким названием изменил свой обычный маршрут Москва — Ленинград и прибывает в Тбилиси. Нет, речь идет о коллективе Московского государственного музыкального колледжа в составе 160 человек, программа которого называется «Красная стрела» прибывает в Москву. Гастроли начнутся в Тбилиси 2 апреля. Московский музыкальный колледж впервые приезжает в столицу нашей республики. Гости покажут большое театральное представление в двух отделениях. Его авторы — М. Жванецкий, О. Левинский и Г. Териков. Мелодию музыки написали известные советские композиторы Р. Шедри, М. Кажлаев и другие. В красочном спектакле зритель послушает популярные песни, посмотрит оригинальные хореографические миниатюры и сатирические сценки.



● ГАГРА СЕГОДНЯ. На набережной.

Фото М. Квирикашвили.

## ПРИГЛАШЕНИЕ К ЭКРАНУ

### «СТАРЫЕ СТЕНЫ»

— В старые стены, — рассказывает режиссер Виктор Трегубович, — вторгается не только новая техника, но и происходит ломка старых отношений, привычек, навыков.

В центре фильма характер современного руководителя, директора фабрики Анны Смирновой. Наша героиня не подходит под обычное определение «новатора». В жизни она легко может быть новатором на словах. И если новое вводит без учета сложившихся отношений, вводит иногда и необдуманно, оно, как это ни парадоксально, приносит не столько пользу, сколько вред.

Автор сценария А. Гребнев. В ролях заняты Л. Гурченко, А. Джигарханян, Е. Сабельникова, В. Кузнецова, Е. Киндинов, Ф. Одинокоев, Б. Гусак. Производство киностудии «Ленфильм».

### «МОЛОДОЙ ХУАРЕС»

Фильм, поставленный по роману Хосе Маркеса, рассказывает о юности видного государственного деятеля Мексики, одного из ее первых президентов Бенито Пабло Хуареса.

Бенито родился в индейской деревушке. Стремление к знаниям привело его в город Оахаку. С помощью сестры Хосефы, которая была прислугой в доме видного горожанина дна Антонио, юноша получает здесь работу.

Жизнь его безрадостна, и только дружба с сыномором Салазуаром и любовью к дочери патрона Маргарите помогают ему пережить нужду. Бенито получает образование и включается в политическую борьбу. Увлечение любовью народа помогают ему добиться избрания в Национальный конгресс. Счастливый, полный готовности к дальнейшей борьбе Бенито вместе с молодой женой Маргаритой едет в Мехико.

Авторы сценария — Хесус де Карденас, Эмилио Гомес Муриель. Последний является также режиссером фильма.

В ролях — Мария Елена Маркес, Умберто Алмасант, Доминго Солер и др. Производство «Класа фильм Мундьялес» (Мексика).

Премьера в Ахалцихе

Коллектив Месхетского государственного театра показал зрителям очередную премьеру — пьесу З. Антонова «Их хочут быть князьями». Спектакль поставила главный режиссер театра Нана Деметрашвили.

Профессор М. Зыков, директор Всесоюзного научно-исследовательского института гриппа.

Ленин по высшей математике. 12,05 — Цветное телевидение Грузии. Художественный фильм «Слуги дьявола на Чертовой мельнице». 16,25 — Программа. Ленин для поступающих в вузы: 16,30 — По грузинскому языку, 17,45 — По биологии. 18,00 — Объявления. 18,05 — Цветное телевидение Грузии. «Оран мальчишка с пальчик». 18,40 — Цветное телевидение Грузии. «Чужая природа». 19,30 — «Берегите время». 19,50 — Программа Бакинских телевидения. 20,50 — «Мода» — информационная программа. 21,20 — «Июньская музыка». 22,00 — Из Москвы. «Время» — информационная программа. 22,30 — «Спортивная неделя». 22,50 — Киноочерк. 23,20 — Новости. 23,30 — Из Еревана. Международные соревнования по тяжелой атлетике на «Триумф». По второй программе. 18,00 — Программа. 18,05 — В помощь школам. Грузинский язык. 18,35 — Киноочерк. 18,45 — В помощь школам. Английский язык. Ленин для студентов: 19,15 — По теоретической механике. 20,15 — По начертательной геометрии. 21,15 — Объявления. 21,20 — Киночерк. 21,30 — Цветное телевидение Грузии. «Искусство братства народов». Дом-музей Маргариты Саркиса.

По первой программе. 10,00 — Программа. 10,05 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

## Служба здоровья

# Внимание: Двойники гриппа!

Похожело — жди гриппа! — говорят в народе. Несомненно, грипп — частый гость в это время года. Но есть у него, хотя и менее известные, но не менее коварные «двойники» — трипполоподобные заболевания. Вызывают их вирусы парагриппа, аденовирусы, респираторно-синциальные, риновирусы и др. Особенно часто эти инфекции поражают маленьких детей — на протяжении одного лишь года ребенок может переболеть гриппом не менее 12 раз переболевая. Иногда они протекают тяжело и вызывают серьезные осложнения. Но и при легких проявлениях они ослабляют организм, серьезно снижают сопротивляемость его другим инфекциям.

Распространено ошибочное представление о безобидности этих респираторных болезней, хотя и они начинают с подъема температуры, воспалительных явлений в дыхательном тракте, насморка, затрудняющего носовое дыхание, кашля. При парагриппе голос часто слышен из-за поражения гортани; при аденовирусной инфекции могут воспаляться веки, при респираторно-синциальной инфекции кашель становится приступообразным и нередко осложняется воспалением придаточных пазух носа, среднего уха, а то и легких.

Подобно гриппозным, и другие респираторные вирусы передаются от больного воздушно-капельным путем; как и при «истинном» гриппе, наиболее опасны для окружающих люди, переносящие болезнь на ногах и потому активно распространяющие заразу. Тем не менее родители нередко отводят кашляющего ребенка в ясли, в детский сад, пускают его в школу. И сами, считая себя лишь слегка простуженными, сплещ и рядом становятся виновниками заболевания других людей. Если уж в семье кто-либо заболел, важно никого не допускать к нему, особенно детей, и соблюдать простейшие правила гигиены, производить влажную уборку, регулярно проветривать комнаты, прежде всего ту, где лежит больной, иметь для него отдельную посуду, полотенце. Особые предосторожности нужны

в семьях, где есть грудные дети — они очень тяжело переносят эти «воздушные» инфекции. Лучше (если есть такая возможность), временно переселить малыша к родным, друзьям, знакомым. Даже при самой легкой форме болезни мать, подходя к ребенку, должна надеть на рот и нос марлевую маску и несколько раз в течение дня менять ее, а спящего тщательно вытирать и проглаживать.

Ничем нельзя оправдать посещение с больным ребенком поликлиники и, конечно, самолечения, особенно антибиотиками и сульфаниламидными препаратами, которые на вирусы не действуют, но далеко не безразличны для растущего, неокрепшего организма. Немаловажный фактор в борьбе за здоровье — соблюдение установленного врачом режима питания, категорический отказ от кормления насильно. Чаше обычного следует пить малыша теплым чаем, морсом, клюквенной водой.

Нормализация температуры и улучшение общего состояния — это еще не выздоровление. Пусть пройдут три дня, и если ничто не наступит, только тогда можно будет разрешить ребенку понемному вставать с постели и играть в комнате.

В защите от вирусных респираторных инфекций участвует весь организм. Вот почему соблюдение правильного распорядка дня, рационального режима питания и сна, регулярное пребывание на воздухе, физическая активность — меры, которые повышают способность организма сопротивляться болезнетворным вирусам — составляют важную часть профилактики. Тем более, что в распоряжении врачей пока нет еще вакцин против парагриппа, аденовирусной и респираторно-синциальной инфекций. Во Всесоюзном научно-исследовательском институте гриппа разрабатка их ведется широким фронтом. Предварительные наблюдения подтверждают принципиальную возможность создания таких профилактических средств.

Профессор М. Зыков, директор Всесоюзного научно-исследовательского института гриппа.

Ленин по высшей математике. 12,05 — Цветное телевидение Грузии. Художественный фильм «Слуги дьявола на Чертовой мельнице». 16,25 — Программа. Ленин для поступающих в вузы: 16,30 — По грузинскому языку, 17,45 — По биологии. 18,00 — Объявления. 18,05 — Цветное телевидение Грузии. «Оран мальчишка с пальчик». 18,40 — Цветное телевидение Грузии. «Чужая природа». 19,30 — «Берегите время». 19,50 — Программа Бакинских телевидения. 20,50 — «Мода» — информационная программа. 21,20 — «Июньская музыка». 22,00 — Из Москвы. «Время» — информационная программа. 22,30 — «Спортивная неделя». 22,50 — Киноочерк. 23,20 — Новости. 23,30 — Из Еревана. Международные соревнования по тяжелой атлетике на «Триумф». По второй программе. 18,00 — Программа. 18,05 — В помощь школам. Грузинский язык. 18,35 — Киноочерк. 18,45 — В помощь школам. Английский язык. Ленин для студентов: 19,15 — По теоретической механике. 20,15 — По начертательной геометрии. 21,15 — Объявления. 21,20 — Киночерк. 21,30 — Цветное телевидение Грузии. «Искусство братства народов». Дом-музей Маргариты Саркиса.

По первой программе. 10,00 — Программа. 10,05 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

По второму каналу. 10,00 — Из Москвы. Цветное телевидение. Утренняя гимнастика. 10,20 — Из Москвы. Новости. 10,30 — В помощь школам. Математика. 10,55 — Киноочерк. 11,05 — Для студентов.

# СПОРТ СПОРТ СПОРТ

## СПАРТАКИАДА ФИНИШИРОВАЛА, СПАРТАКИАДА ПРОДОЛЖАЕТСЯ

Итак, третья зимняя Спартакиада народов СССР в Бакуриани завершилась. Победу одержала команда Ленинграда, которая на самом финише опередила сборную Москвы — победительницу двух предыдущих Спартакиад. Ленинградцы преодолели программу соревнований в Бакуриани, заместители Председателя Совета Министров Грузинской ССР О. Черкезия. Он подчеркнул, что нынешние состязания явятся яркой страницей в истории советского спорта, они выявили новые имена, новые таланты, сделали наш спорт еще более массовым.

Да, третья зимняя Спартакиада превзошла все предыдущие по числу участников — на старт финальных соревнований в Свердловске и Бакуриани вышли 25 тысяч человек. Но они лишь малая часть спортсменов, участвовавших в предварительных стартах. Миллионы людей в ходе Спартакиады стали значимыми ГТО. По мнению главного судьи третьей зимней Спартакиады народов СССР, первого заместителя Всесоюзного спорткомитета В. Смирнова, в этом и заключается главный рекорд нынешней Спартакиады.

Третья зимняя Спартакиада народов СССР, это главное соревнование сезона, финалы которой прошли в Бакуриани и Свердловске, в эти дни естественно была в центре внимания прессы и любителей спорта. Поступающие с финальных стартов сообщения подробно осветили интересную бескомпромиссную борьбу, которую вели на лыжных и конькобежных трассах представители восьми видов спорта. Победу одержала команда Ленинграда, которая на самом финише опередила сборную Москвы — победительницу двух предыдущих Спартакиад. Ленинградцы преодолели программу соревнований в Бакуриани, заместители Председателя Совета Министров Грузинской ССР О. Черкезия.

Он подчеркнул, что нынешние состязания явятся яркой страницей в истории советского спорта, они выявили новые имена, новые таланты, сделали наш спорт еще более массовым.

Да, третья зимняя Спартакиада превзошла все предыдущие по числу участников — на старт финальных соревнований в Свердловске и Бакуриани вышли 25 тысяч человек. Но они лишь малая часть спортсменов, участвовавших в предварительных стартах. Миллионы людей в ходе Спартакиады стали значимыми ГТО. По мнению главного судьи третьей зимней Спартакиады народов СССР, первого заместителя Всесоюзного спорткомитета В. Смирнова, в этом и заключается главный рекорд нынешней Спартакиады.

Третья зимняя Спартакиада народов СССР, это главное соревнование сезона, финалы которой прошли в Бакуриани и Свердловске, в эти дни естественно была в центре внимания прессы и любителей спорта. Поступающие с финальных стартов сообщения подробно осветили интересную бескомпромиссную борьбу, которую вели на лыжных и конькобежных трассах представители восьми видов спорта. Победу одержала команда Ленинграда, которая на самом финише опередила сборную Москвы — победительницу двух предыдущих Спартакиад. Ленинградцы преодолели программу соревнований в Бакуриани, заместители Председателя Совета Министров Грузинской ССР О. Черкезия.

Он подчеркнул, что нынешние состязания явятся яркой страницей в истории советского спорта, они выявили новые имена, новые таланты, сделали наш спорт еще более массовым.

Да, третья зимняя Спартакиада превзошла все предыдущие по числу участников — на старт финальных соревнований в Свердловске и Бакуриани вышли 25 тысяч человек. Но они лишь малая часть спортсменов, участвовавших в предварительных стартах. Миллионы людей в ходе Спартакиады стали значимыми ГТО. По мнению главного судьи третьей зимней Спартакиады народов СССР, первого заместителя Всесоюзного спорткомитета В. Смирнова, в этом и заключается главный рекорд нынешней Спартакиады.

Третья зимняя Спартакиада народов СССР, это главное соревнование сезона, финалы которой прошли в Бакуриани и Свердловске, в эти дни естественно была в центре внимания прессы и любителей спорта. Поступающие с финальных стартов сообщения подробно осветили интересную бескомпромиссную борьбу, которую вели на лыжных и конькобежных трассах представители восьми видов спорта. Победу одержала команда Ленинграда, которая на самом финише опередила сборную Москвы — победительницу двух предыдущих Спартакиад. Ленинградцы преодолели программу соревнований в Бакуриани, заместители Председателя Совета Министров Грузинской ССР О. Черкезия.

Он подчеркнул, что нынешние состязания явятся яркой страницей в истории советского спорта, они выявили новые имена, новые таланты, сделали наш спорт еще более массовым.

Да, третья зимняя Спартакиада превзошла все предыдущие по числу участников — на старт финальных соревнований в Свердловске и Бакуриани вышли 25 тысяч человек. Но они лишь малая часть спортсменов, участвовавших в предварительных стартах. Миллионы людей в ходе Спартакиады стали значимыми ГТО. По мнению главного судьи третьей зимней Спартакиады народов СССР, первого заместителя Всесоюзного спорткомитета В. Смирнова, в этом и заключается главный рекорд нынешней Спартакиады.

Третья зимняя Спартакиада народов СССР, это главное соревнование сезона, финалы которой прошли в Бакуриани и Свердловске, в эти дни естественно была в центре внимания прессы и любителей спорта. Поступающие с финальных стартов сообщения подробно осветили интересную бескомпромиссную борьбу, которую вели на лыжных и конькобежных трассах представители восьми видов спорта. Победу одержала команда Ленинграда, которая на самом финише опередила сборную Москвы — победительницу двух предыдущих Спартакиад. Ленинградцы преодолели программу соревнований в Бакуриани, заместители Председателя Совета Министров Грузинской ССР О. Черкезия.

Он подчеркнул, что нынешние состязания явятся яркой страницей в истории советского спорта, они выявили новые имена, новые таланты, сделали наш спорт еще более массовым.

Да, третья зимняя Спартакиада превзошла все предыдущие по числу участников — на старт финальных соревнований в Свердловске и Бакуриани вышли 25 тысяч человек. Но они лишь малая часть спортсменов, участвовавших в предварительных стартах. Миллионы людей в ходе Спартакиады стали значимыми ГТО. По мнению главного судьи третьей зимней Спартакиады народов СССР, первого заместителя Всесоюзного спорткомитета В. Смирнова, в этом и заключается главный рекорд нынешней Спартакиады.

Третья зимняя Спартакиада народов СССР, это главное соревнование сезона, финалы которой прошли в Бакуриани и Свердловске, в эти дни естественно была в центре внимания прессы и любителей спорта. Поступающие с финальных стартов сообщения подробно осветили интересную бескомпромиссную борьбу, которую вели на лыжных и конькобежных трассах представители восьми видов спорта. Победу одержала команда Ленинграда, которая на самом финише опередила сборную Москвы — победительницу двух предыдущих Спартакиад. Ленинградцы преодолели программу соревнований в Бакуриани, заместители Председателя Совета Министров Грузинской ССР О. Черкезия.

Он подчеркнул, что нынешние состязания явятся яркой страницей в истории советского спорта, они выявили новые имена, новые таланты, сделали наш спорт еще более массовым.

Да, третья зимняя Спартакиада превзошла все предыдущие по числу участников — на старт финальных соревнований в Свердловске и Бакуриани вышли 25 тысяч человек. Но они лишь малая часть спортсменов, участвовавших в предварительных стартах. Миллионы людей в ходе Спартакиады стали значимыми ГТО. По мнению главного судьи третьей зимней Спартакиады народов СССР, первого заместителя Всесоюзного спорткомитета В. Смирнова, в этом и заключается главный рекорд нынешней Спартакиады.

Третья зимняя Спартакиада народов СССР, это главное соревнование сезона, финалы которой прошли в Бакуриани и Свердловске, в эти дни естественно была в центре внимания прессы и любителей спорта. Поступающие с финальных стартов сообщения подробно осветили интересную бескомпромиссную борьбу, которую вели на лыжных и конькобежных трассах представители восьми видов спорта. Победу одержала команда Ленинграда, которая на самом финише опередила сборную Москвы — победительницу двух предыдущих Спартакиад. Ленинградцы преодолели программу соревнований в Бакуриани, заместители Председателя Совета Министров Грузинской ССР О. Черкезия.

Он подчеркнул, что нынешние состязания явятся яркой страницей в истории советского спорта, они выявили новые имена, новые таланты, сделали наш спорт еще более массовым.

Да, третья зимняя Спартакиада превзошла все предыдущие по числу участников — на старт финальных соревнований в Свердловске и Бакуриани вышли 25 тысяч человек. Но они лишь малая часть спортсменов, участвовавших в предварительных стартах. Миллионы людей в ходе Спартакиады стали значимыми ГТО. По мнению главного судьи третьей зимней Спартакиады народов СССР, первого заместителя Всесоюзного спорткомитета В. Смирнова, в этом и заключается главный рекорд нынешней Спартакиады.

Третья зимняя Спартакиада народов СССР, это главное соревнование сезона, финалы которой прошли в Бакуриани и Свердловске, в эти дни естественно была в центре внимания прессы и любителей спорта. Поступающие с финальных стартов сообщения подробно осветили интересную бескомпромиссную борьбу, которую вели на лыжных и конькобежных трассах представители восьми видов спорта. Победу одержала команда Ленинграда, которая на самом финише опередила сборную Москвы — победительницу двух предыдущих Спартакиад. Ленинградцы преодолели программу соревнований в Бакуриани, заместители Председателя Совета Министров Грузинской ССР О. Черкезия.

Он подчеркнул, что нынешние состязания явятся яркой страницей в истории советского спорта, они выявили новые имена, новые таланты, сделали наш спорт еще более массовым.

## ПО ЧЕТКИМ ПРАВИЛАМ!

ГАГА, 18 марта. (Корр. ТАСС В. Григорьев). Матч на первенство мира по шахматам между Р. Фишером и победителем турнира претендентов должен начаться 1 июня 1975 года. В случае неявки на первую партию нынешнего обладателя шахматной короны — Р. Фишера, он автоматически лишится титула чемпиона, и это знание без игры присваивается претенденту. Такое решение принял специальный комитет ФИДЕ на состоявшемся в Амстердаме заседании, на котором был выработан регламент матча.

Комитет отверг предложение Шахматной федерации США и Р. Фишера о том, чтобы матч проводился по десяти выигранных партий, а при счете 9:9 чемпион мира сохранял свое звание. Подтверждено решение конгресса ФИДЕ (1971 г.) — матч проходит по шести выигранных партий (ничьи в счет не принимаются), количество встреч не ограничивается.

Напомним, что на таких же условиях проходил матч на первенство мира по шахматам между Х.-П. Капабланкой и А. Алехиным (1927 г.).

Претендент на высшее звание обязан до 31 марта 1975 года известить президента ФИДЕ о своем согласии участвовать в матче. Место его проведения должно быть объявлено не позднее 17 февраля. Если оба участника придут и соглашению о проведении соревнования в стране чемпиона, или же соперника, или в нейтральной стране, то президент ФИДЕ примет соответствующее решение. В противном случае он вправе назначить первые 15 партий на родине чемпиона — в США, а оставшиеся партии (после недельного перерыва) на родине претендента — в СССР.

Право пропуска трех игровых дней по болезни не относится к первой партии, неявка на которую влетает за собой проигрыш всего матча. Соперники также не вправе мотивировать свой отказ от участия в матче несогласием с решением призового фонда установленного ФИДЕ.

Главный арбитр и его два заместителя будут приглашены из нейтральной страны.

По нашему мнению, — сказал корреспонденту ТАСС директор Центрального шахматного клуба СССР В. Д. Батурицкий, — решения комитета, которые подлежат утверждению конгресса ФИДЕ в Ницце (в июне 1974 года), должны устранить многие недоработки, которые возникли при организации и проведении матча на первенство мира в Рейкьявике в 1972 году.

Золотая медаль Тбилисца

В каунасском «Спортхалле» завершились поединки участников 28-го чемпионата СССР по борьбе самбо. Золотую медаль в весовой категории 52 кг завоевал динамовец из Тбилиси Иосиф Магалашвили. Отличный успех молодого борца, воспитанника заслуженного тренера СССР Г. Ростиашвили! А ведь на ковчег Каунаса шла на редкость упорная борьба.

Достаточно сказать, что восемь чемпионов мира по самбо участвовали в состязании и им одному из них не удалось завоевать лавров победителя. Среди тех, кто поднялся на пьедестал почета, немало молодых борцов — кандидатов в мастера спорта и первоуровневых, которые во весь голос заявили о себе на каунасском ковче.

Теперь сильнейшие самбисты страны ждут выступления на чемпионатах Европы и мира 1974 года, которые в июне и июле состоятся в Мадриде и Улан-Баторе.

Действующий в Кувейте «сухой закон» имел изъян — он распространялся на всю территорию страны, но не упоминал о ее воздушном пространстве.

Теперь запрет на алкоголь стал всеобъемлющим — на кувейтских пассажирских самолетах также запрещена продажа спиртных напитков.

Редактор О. КИНКЛАДЗЕ.

**СПРАВОЧНАЯ СЛУЖБА**

«Зари Востока»

**ПОКАЗЫВАЕТ ТВИЛИСИ**

**ТЕЛЕВИДЕНИЕ**

Сегодня

**ОДЕССКИЙ ЗАВОД «ПОЛИГРАФМАШ» ПРОДАЕТ**

ВЫСОКОПРОИЗВОДИТЕЛЬНЫЕ СВЕТОКОПИРОВАТЕЛЬНЫЕ АППАРАТЫ СКА С ОДНОВРЕМЕННЫМ СВЕТОКОПИРОВАНИЕМ И ПРОЯВЛЕНИЕМ.

Аппараты СКА предназначены для размножения технической документации с оригиналов, выполненных тушью на кальке или карандашом на чертёжно-графичной бумаге, а также с копий на диазоплёнке.

Выпускаемая продукция — диазокопии на светочувствительной бумаге.

Ширина зоны копирования — 1000 мм. Производительность — от 30 до 350 м/час. Отпускная цена — 1.850 руб.

Аппарат увеличивает производительность труда, облегчает труд оператора.

Обращаться по адресу: 270091, г. Одесса, ул. М. Расковой, 9, завод «Полиграфмаш», тел. — 29-78-64.

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПРОЕКТНЫЙ ИНСТИТУТ «ГИПРОКИНО» ПРИ КОМИТЕТЕ КИНОМАТОГРАФИИ СССР**

доводит до сведения заинтересованных организаций, что с 16 марта нынешнего года тбилисский отдел проектного проектирования «Гипрокино» ликвидируется.

**ТБИЛИССКОЕ ВЫСШЕЕ АРТИЛЛЕРИЙСКОЕ КОМАНДНОЕ КРАСНОЗНАМЕННОЕ УЧИЛИЩЕ ИМЕНИ 26 БАКИНСКИХ КОМИССАРОВ объявляет прием курсантов**

**НА ПЕРВЫЙ КУРС В 1974 ГОДУ**

Высшее артиллерийское командное училище относится к высшим военно-учебным заведениям страны.

Срок обучения в училище — 4 года.

Начало занятий — с 1 августа. По окончании училища выпускникам присваивается воин